

### Jacob Receives the Blessing due to Isaac.

1 Ἐγένετο δὲ μετὰ τὸ γηράσαι τὸν Ἰσαὰκ, καὶ ἡμβλύνθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ τοῦ  
It came to pass and after the to grow old the Isaac, and were dulled the eyes of him of the  
ὄραν, καὶ ἐκάλεσεν Ἡσαῦ, τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν πρεσβύτερον, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Υἱέ μου,  
to see, and he called Esau, the son of him the elder, and said to him, Son of me,  
καὶ εἶπεν, Ἴδου ἐγώ.  
and he said, Behold I

2 Καὶ εἶπεν, Ἴδου, γεγήρακα, καὶ οὐ γινώσκω τὴν ἡμέραν τῆς τελευτῆς μου.  
And he said, Behold, I have grown old, and not I know the day of the end of me.

3 Νῦν οὖν λαβέ τὸ σκεῦός σου, τὴν τε φαρέτραν καὶ τὸ τόξον, καὶ ἔξελθε  
Now then let you take the implement of you, the both quiver and the bow, and let you go out  
εἰς τὸ πεδῖον, καὶ θήρευσόν μοι θήραν.  
into the plain, and hunt for me game.

4 Καὶ ποιήσόν μοι ἐδέσματα, ὡς φιλῶ ἐγώ, καὶ ἔνεγκέ μοι, ἵνα φάγω, ὅπως  
And let you make for me meats, as loved I, and bring to me, that I may eat, so that  
εὐλογήσῃ σε ἡ ψυχὴ μου πρὶν ἀποθανεῖν με.  
may bless you the souls of me before to die me.

5 Ῥεβέκκα δὲ ἤκουσε λαλοῦντος Ἰσαὰκ πρὸς Ἡσαῦ τὸν υἱὸν αὐτοῦ. Ἐπορεύθη δὲ Ἡσαῦ  
Rebecca but heard speaking Isaac unto Esau the son of him. Went and Esau  
εἰς τὸ πεδῖον θηρεῦσαι θήραν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.  
into the plain to hunt game for the father of him.

6 Ῥεβέκκα δὲ εἶπε πρὸς Ἰακώβ τὸν υἱὸν αὐτῆς, τὸν ἐλάσσω, Ἴδέ, ἤκουσα τοῦ πατρός  
Rebecca and said unto Jacob the son of her, the lesser, Behold, I heard the father  
σου λαλοῦντος πρὸς Ἡσαῦ τὸν ἀδελφόν σου λέγοντος,  
of you speaking unto Esau the brother of you saying,

7 Ἐνεγκόν μοι θήραν, καὶ ποιήσόν μοι ἐδέσματα, ἵνα φαγὼν εὐλογήσω  
Let you bring to me game, and let you prepare for me meats, that I may eat blessing  
σε ἐναντίον Κυρίου πρὸ τοῦ ἀποθανεῖν με.  
you before of Lord before of the to die me.

8 Νῦν οὖν, υἱέ μου, ἄκουσόν μου, καθὰ ἐγώ σοι ἐντέλλομαι.  
Now then, son of me, let you listen to me, just as I to you command.

9 Καὶ πορευθεὶς εἰς τὰ πρόβατα λαβέ μοι ἐκεῖθεν δύο ἐρίφους, ἀπαλοὺς καὶ καλοὺς,  
And having gone into the flocks let you take for me from there two kids, tender and good,  
καὶ ποιήσω αὐτοὺς ἐδέσματα τῷ πατρὶ σου, ὡς φιλεῖ.  
and I will prepare them foods for the father of you, as he loves.

10 Καὶ εἰσοίσεις τῷ πατρὶ σου, καὶ φάγεται, ὅπως εὐλογήσῃ σε ὁ πατήρ σου  
And you shall carry in to the father of you, and he shall eat, so that may bless you the father of you  
πρὸ τοῦ ἀποθανεῖν αὐτόν.  
before of the to die him.

11 Εἶπε δὲ Ἰακώβ πρὸς Ῥεβέκκαν τὴν μητέρα αὐτοῦ, Ἔστιν Ἡσαῦ ὁ ἀδελφός μου ἀνὴρ  
Said and Jacob unto Rebecca the mother of him, He is Esau the brother of me a man  
δασύς, ἐγὼ δὲ ἀνὴρ λεῖος.  
hairy, I but a man

12 Μὴ ποτε ψηλαφήσῃ με ὁ πατήρ, καὶ ἔσομαι ἐναντίον αὐτοῦ ὡς καταφρονῶν,  
Lest should stroke me the father, and I shall be before of him as one despising,

## The Septuagint, Genesis, Chapter 27, Interlinear English – G.T. Emery.

καὶ ἐπάξω ἐπ' ἑμαυτὸν κατάραν, καὶ οὐκ εὐλογίαν.

and I shall bring upon myself a curse, and not a blessing.

13 Εἶπε δὲ αὐτῷ ἡ μήτηρ, Ἐπ' ἐμὲ ἡ κατάρα σου, τέκνον· μόνον ὑπάκουσόν μοι τῆς

Said and to him the mother, Upon me the curse of you, child. only let you listen to me of the φωνῆς, καὶ πορευθεὶς ἔνεγκε μοι.

voice, and having gone bring to me.

14 Πορευθεὶς δὲ ἔλαβε καὶ ἤνεγκε τῇ μητρὶ, καὶ ἐποίησεν ἡ μήτηρ αὐτοῦ ἐδέσματα,

Having gone and he took and he brought to the mother, and prepared the mother of him meats, καθὰ ἐφίλει ὁ πατὴρ αὐτοῦ.

just as loved the father of him.

15 Καὶ λαβοῦσα Ῥεβέκκα τὴν στολὴν Ἡσαῦ τοῦ υἱοῦ αὐτῆς τοῦ πρεσβυτέρου τὴν

And having taken Rebecca the garment of Esau the son of her the elder the

καλὴν, ἣ ἦν παρ' αὐτῆ ἐν τῷ οἴκῳ, ἐνέδυσεν αὐτὴν Ἰακώβ τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν νεώτερον.

fine, which was with her in the house, put on it Jacob the son of her the younger.

16 Καὶ τὰ δέρματα τῶν ἐρίφων περιέθηκεν ἐπὶ τοὺς βραχίονας αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ τὰ

And the skins of the kids she placed upon the arms of him, and upon the

γυμνὰ τοῦ τραχήλου αὐτοῦ.

bare parts of the neck of him.

17 Καὶ ἔδωκε τὰ ἐδέσματα καὶ τοὺς ἄρτους, οὓς ἐποίησεν, εἰς τὰς χεῖρας Ἰακώβ τοῦ

And she gave the meats and the breads, which she made, into the hands of Jacob the

υἱοῦ αὐτῆς.

son of her.

18 Καὶ εἰσήνεγκε τῷ πατρὶ αὐτοῦ. εἶπε δέ, Πάτερ, ὁ δὲ εἶπεν, Ἴδου ἐγώ, τίς εἶ σὺ τέκνον;

And he carried in to the father of him, he said and, Father, he and said, Behold I, Who are you child?

19 Καὶ εἶπεν Ἰακώβ τῷ πατρὶ, Ἐγώ, Ἡσαῦ, ὁ πρωτότοκός σου· πεποίηκα καθὰ

And said Jacob to the father, I, Esau, the first-born of you; I have done according as

ἐλάλησάς μοι· ἀναστὰς, κάθισον, καὶ φάγε ἀπὸ τῆς θήρας μου, ὅπως εὐλογήσῃ

you told to me; having risen, let you sit, and let you eat from of the game of me, so that may bless

με ἡ ψυχὴ σου.

me the soul of you.

20 Εἶπε δὲ Ἰσαὰκ τῷ υἱῷ αὐτοῦ, τί τοῦτο, ὃ ταχὺ εὔρες, ὦ τέκνον; Ὁ δὲ εἶπεν,

Said and Isaac to the son of him, What this, which quickly you found O child? He and said,

Ὁ παρέδωκε Κύριος ὁ Θεός σου ἐναντίον μου.

Which delivered Lord the God of you before of me.

21 Εἶπε δὲ Ἰσαὰκ τῷ Ἰακώβ, Ἐγγισόν μοι, καὶ ψηλαφήσω σε, τέκνον, εἰ σὺ εἶ ὁ υἱός

Said and Isaac to the Jacob, Let you come near to me, and I will feel you, child, if you are the son

μου Ἡσαῦ ἢ οὐ.

of me Esau or not.

22 Ἦγγισε δὲ Ἰακώβ πρὸς Ἰσαὰκ τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ ἐψηλάφησεν αὐτὸν, καὶ εἶπεν,

Came near and Jacob unto Isaac the father of him, and he felt him, and said,

Ἡ μὲν φωνὴ φωνὴ Ἰακώβ, αἱ δὲ χεῖρες χεῖρες Ἡσαῦ.

The indeed voice voice of Jacob, the but hands hands of Esau.

23 Καὶ οὐκ ἐπέγνω αὐτόν· ἦσαν γὰρ αἱ χεῖρες αὐτοῦ ὡς αἱ χεῖρες Ἡσαῦ τοῦ ἀδελφοῦ

And not he knew him; were for the hands of him as the hands Esau the brother

αὐτοῦ δασεῖται· καὶ εὐλόγησεν αὐτόν,

of him hairy; and he blessed him,

## The Septuagint, Genesis, Chapter 27, Interlinear English – G.T. Emery.

24 καὶ εἶπε, Σὺ εἶ ὁ υἱός μου Ἡσαῦ; Ὁ δὲ εἶπεν, Ἐγώ.

and he said, You are the son of me Esau? He and said, I.

25 Καὶ εἶπε, Προσάγαγέ μοι, καὶ φάγομαι ἀπὸ τῆς θήρας σου, τέκνον, ἵνα εὐλογήσῃ

And he said, Let you bring to me, and I will eat from of the game of you, child, that may bless  
σε ἡ ψυχὴ μου. Καὶ προσήνεγκεν αὐτῷ, καὶ ἔφαγε· καὶ εἰσήνεγκεν αὐτῷ οἶνον,  
you the soul of me. And he brought near to him, and he ate; and he brought in to him wine,  
καὶ ἔπιε.

and e drank.

26 Καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἰσαὰκ ὁ πατὴρ αὐτοῦ, Ἐγγισόν μοι καὶ φίλησόν με τέκνον.

And said to him Isaac the father of him, Let you come near to me and let you kiss me child.

27 Καὶ ἐγγίσας ἐφίλησεν αὐτόν, καὶ ὠσφράνθη τὴν ὀσμὴν τῶν ἱματίων αὐτοῦ, καὶ

And he came near kissed him, and smelled<sup>1</sup> the scent of the clothes of him, and  
εὐλόγησεν αὐτόν, καὶ εἶπεν, Ἴδου ὀσμὴ τοῦ υἱοῦ μου ὡς ὀσμὴ ἀγροῦ πλήρους, ὃν  
he blessed him, and said, Behold scent of the son of me as scent of a field abundant, which  
εὐλόγησε Κύριος.

blessed Lord,<sup>2</sup>

28 Καὶ δῶη σοι ὁ Θεὸς ἀπὸ τῆς δρόσου τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἀπὸ τῆς πιότητος τῆς

And may give to you the God from of the dew of the heaven, and from of the wealth of the  
γῆς, καὶ πλῆθος σίτου καὶ οἴνου.

earth, and abundance of corn and wine.

29 Καὶ δουλευσάτωσάν σοι ἔθνη, καὶ προσκυνησάτωσάν σοι ἄρχοντες· καὶ γίνου

And let do service to you nations, and let bow down to you, leaders; and let you become  
κύριος τοῦ ἀδελφοῦ σου, καὶ προσκυνήσουσί σε οἱ υἱοὶ τοῦ πατρός σου.

lord of th brother of you, and shall revere you the sons of the father of you.

Ὁ καταρώμενός σε ἐπικατάρατος, ὁ δὲ εὐλογῶν σε εὐλογημένος.

He cursing you yet more accursed, he but lessing you yet more blessed.

ἦ

30 Καὶ ἐγένετο μετὰ τὸ παύσασθαι Ἰσαὰκ εὐλογοῦντα Ἰακώβ τὸν υἱὸν αὐτοῦ, καὶ

And it happened after the to cease Isaac blessing Jacob the son of him, also  
ἐγένετο, ὡς ἐξῆλθεν Ἰακώβ ἀπὸ προσώπου Ἰσαὰκ τοῦ πατρός αὐτοῦ, καὶ Ἡσαῦ ὁ  
it happened, as went out Jacob from of presence of Isaac the father of him, and Esau the  
ἀδελφὸς αὐτοῦ ἦλθεν ἀπὸ τῆς θήρας.

brother of him entered from of the hunt.

31 Καὶ ἐποίησε καὶ αὐτὸς ἐδέσματα καὶ προσήνεγκε τῷ πατρὶ αὐτοῦ. Καὶ εἶπε τῷ

And made also he meats and he brought to the father of him, And he said to the  
πατρὶ αὐτοῦ, Ἀναστήτω ὁ πατὴρ μου καὶ φαγέτω ἀπὸ τῆς θήρας τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ,  
father of him, Let you arise the father of me and let you eat from of the game of the son of him,  
ὅπως εὐλογήσῃ με ἡ ψυχὴ σου.

so that may bless me the soul of you.

32 Καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἰσαὰκ ὁ πατὴρ αὐτοῦ, Τίς εἶ σύ; Ὁ δὲ εἶπεν, Ἐγώ εἰμι ὁ υἱός σου ὁ

And said to him Isaac the father of him, Who are you? He and said, I I am the son of you the  
πρωτότοκος Ἡσαῦ.

first-born Esau.

33 Ἐξέστη δὲ Ἰσαὰκ ἔκστασιν μεγάλην σφόδρα καὶ εἶπε, Τίς οὖν ὁ θηρεύσας

Astounded and Isaac an astoundment great exceedingly and said, Who then the having hunted

1 Greek word obscure.

2 Above Contra Celsus, chapter 48.

## The Septuagint, Genesis, Chapter 27, Interlinear English – G.T. Emery.

μοι θήραν καὶ εἰσενέγκας μοι; Καὶ ἔφαγον ἀπὸ πάντων πρὸ τοῦ ἐλθεῖν σε, καὶ  
for me game and carried it in to me? And I ate before of all before of the to enter you, and  
εὐλόγησα αὐτόν, καὶ εὐλογημένος ἔσται.

I blessed him, and blessed he will be.

34 Ἐγένετο δέ, ἥνικα ἤκουσεν Ἡσαῦ τὰ ῥήματα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ἰσαὰκ, ἀνεβόησε  
It came to pass and, when heard Esau the words of the father of him Isaac, he shouted aloud  
φωνὴν μεγάλην καὶ πικρὰν σφόδρα, καὶ εἶπεν, Εὐλόγησον δὴ κάμέ, πάτερ.  
a cry great and bitter exceedingly, and he said, Let you bless I ask also me, father.

35 Εἶπε δὲ αὐτῷ, Ἐλθὼν ὁ ἀδελφός σου μετὰ δόλου ἔλαβε τὴν εὐλογίαν σου.

He said and to him, Having come the brother of you with craft he took the blessing of you.

36 Καὶ εἶπε, Δικαίως ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰακώβ, ἐπτέρνικε γάρ με ἰδοὺ δευτέρον  
And he said, Rightly was called the name of him, Jacob,<sup>3</sup> replaced<sup>4</sup> for me behold second time  
τοῦτο· τὰ τε πρωτοτόκιά μου εἴληφε, καὶ νῦν ἔλαβε τὴν εὐλογίαν μου· καὶ εἶπεν  
this; the both birthright of me he has seized, and now he took the blessing of me; and said  
Ἡσαῦ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, Οὐχ ὑπέλιπον μοι εὐλογίαν, πάτερ;

Esau to the father of him, Not you left to me a blessing, father?

37 Ἀποκριθεὶς δὲ Ἰσαὰκ εἶπε τῷ Ἡσαῦ, Εἰ κύριον αὐτόν πεποίηκά σου, καὶ πάντας  
Answering and Isaac said to the Esau, If lord him I have made of you, and all  
τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ πεποίηκα αὐτοῦ οἰκέτας, σίτω καὶ οἴνω ἐστήριξα αὐτόν,  
the brothers of him I have made of him servants, with corn and wine I fortified him,  
σοὶ δὲ τί ποιήσω, τέκνον;

for but what shall I do, child?

38 Εἶπε δὲ Ἡσαῦ πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ, Μὴ εὐλογία μία σοὶ ἐστι, πάτερ; Εὐλόγησον

Said and Esau unto the father of him, Not a blessing one yours is, father? Let you bless  
δὴ κάμέ, πάτερ. κατανυχθέντος δὲ Ἰσαὰκ, ἀνεβόησε φωνῇ, Ἡσαῦ, καὶ ἔκλαυσεν.  
surely also me, father, having become troubled<sup>5</sup> and Isaac, shouted out a cry, Esau, and cried.

39 Ἀποκριθεὶς δὲ Ἰσαὰκ ὁ πατήρ αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ, Ἴδου, ἀπὸ τῆς πλοῦτος τῆς γῆς

Answering and Isaac the father of him said to him, Behold, from of the wealth of the earth  
ἔσται ἡ κατοίκησίς σου, καὶ ἀπὸ τῆς δρόσου τοῦ οὐρανοῦ ἄνωθεν.  
shall be the dwelling of you, and from of the dew of the heaven above.

40 Καὶ ἐπὶ τῇ μαχαίρᾳ σου ζήσῃ, καὶ τῷ ἀδελφῷ σου δουλεύσεις·

And by the sword of you shall live, and to the brother of you you shall be subject;

ἔσται δὲ ἥνικα ἐὰν καθέλῃς, καὶ ἐκλύσῃς τὸν ζυγὸν αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ  
shall be and a time when if you should dispose of, and unfasten the yoke of him from of the  
τραχήλου σου.

neck of you

<sup>3</sup> **Jacob** One who follows on another's heels; supplanter, ([Gen 25:26](#); [Gen 27:36](#); [Hos 12:2](#)), the second born of the twin sons of Isaac by Rebekah.

<sup>4</sup> Greek word obscure.

<sup>5</sup> Greek word obscure.

### Jacob Escapes to Laban.<sup>6</sup>

41 Καὶ ἐνεκότει Ἡσαῦ τῷ Ἰακώβ περι τῆς εὐλογίας ἧς εὐλόγησεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ,  
And hated<sup>7</sup> Esau the Jacob because of the blessing which blessed him the father of him,  
εἶπε δὲ Ἡσαῦ ἐν τῇ διανοίᾳ αὐτοῦ, Ἐγγισάτωσαν αἱ ἡμέραι τοῦ πένθους τοῦ πατρός  
said and Esau in the mind of him, Near<sup>8</sup> the days of the sorrow of the father  
μου, ἵνα ἀποκτείνω Ἰακώβ τὸν ἀδελφόν μου.  
of me, that I may slay Jacob the brother of me.

42 Ἀπηγγέλη δὲ Ῥεβέκκα τὰ ῥήματα Ἡσαῦ τοῦ υἱοῦ αὐτῆς τοῦ πρεσβυτέρου, καὶ  
Were told and to Rebecca the words of Esau the son of her the elder, and  
πέμψασα ἐκάλεσεν Ἰακώβ τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν νεώτερον καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἴδου, Ἡσαῦ ὁ  
having sent she summoned the son of her the younger and she said to him, Behold, Esau the  
ἀδελφός σου ἀπειλεῖ σοι τοῦ ἀποκτεῖναί σε·  
brother of you threatens you of the to kill you;

43 νῦν οὖν, τέκνον, ἄκουσόν μου τῆς φωνῆς, καὶ ἀναστὰς ἀπόδραθι εἰς τὴν  
now then, child, let you hear of me the voice, and having risen let you run away<sup>9</sup> into the  
Μεσοποταμίαν πρὸς Λάβαν τὸν ἀδελφόν μου εἰς Χαρράν<sup>10</sup>.  
Mesopotamia unto Laban the brother of me in Charran.

44 Καὶ οἴκησον μετ' αὐτοῦ ἡμέρας τινάς,  
And live with of him days certain,

45 ἕως τοῦ ἀποστρέψαι τὸν θυμὸν καὶ τὴν ὀργὴν τοῦ ἀδελφοῦ σου ἀπὸ σοῦ, καὶ  
until of the to turn away the wrath and the rage of the brother of you from of you, and  
ἐπιλάθηται ἃ πεποίηκας αὐτῷ. Καὶ ἀποστείλασα μεταπέμφομαί σε ἐκεῖθεν, μὴ ποτε  
he should forget what you have done to him. And having sent I will summon you from there, lest  
ἀποτεκνωθῶ ἀπὸ τῶν δύο ὑμῶν ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ.  
I should be deprived<sup>11</sup> from of the two of you in a day one.

46 Εἶπε δὲ Ῥεβέκκα πρὸς Ἰσαάκ, Προσώχθικα τῇ ζωῇ μου διὰ τὰς θυγατέρας τῶν υἱῶν  
Said and Rebecca unto Issac, I am weary of<sup>12</sup> the life of me because of the daughter of the sons  
Χέτ<sup>13</sup> εἰ λήψεται Ἰακώβ γυναῖκα ἀπὸ τῶν θυγατέρων τῆς γῆς ταύτης, ἵνα τί μοι τὸ ζῆν;

**6 Laban** White. The son of Bethuel, who was the son of Nahor, Abraham's brother. He lived at Haran in Mesopotamia. His sister Rebekah was Isaac's wife (Gen. 24). Jacob, one of the sons of this marriage, fled to the house of Laban, whose daughters Leah and Rachel (Gen. 29) he eventually married.

<sup>7</sup> Greek word obscure.

<sup>8</sup> Greek word obscure.

<sup>9</sup> Greek word obscure.

<sup>10</sup> **Haran** Another form ([Act 7:2](#), [Act 7:4](#)) of Haran -Heb. haran , i.e., "parched;" or probably from the Accadian charana, meaning "a road." A celebrated city of Western Asia, now Harran, where Abram remained, after he left Ur of the Chaldees, till his father Terah died ([Gen 11:31](#), [Gen 11:32](#)), when he continued his journey into the land of Canaan. It is called "Charran" in the LXX. and in [Act 7:2](#). It is called the "city of Nahor" ([Gen 24:10](#)), and Jacob resided here with Laban ([Gen 30:43](#)). It stood on the river Belik, an affluent of the Euphrates, about 70 miles above where it joins that river in Upper Mesopotamia or Padan-aram, and about 600 miles northwest of Ur in a direct line. It was on the caravan route between the east and west. It is afterwards mentioned among the towns taken by the king of Assyria ([Kg2 19:12](#); [Isa 37:12](#)). It was known to the Greeks and Romans under the name Carrhae.

<sup>11</sup> Greek word obscure.

<sup>12</sup> Greek word obscure.

<sup>13</sup> **Heth** Dread, a descendant of Canaan, and the ancestor of the Hittites ([Gen 10:18](#); [Deu 7:1](#)), who dwelt in the vicinity of Hebron ([Gen 23:3](#), [Gen 23:7](#)). The Hittites were a Hamitic race. They are called "the sons of Heth" ([Gen](#)

## **The Septuagint, Genesis, Chapter 27, Interlinear English – G.T. Emery.**

sons of Heth; if Jacob should take a wife from of the land of this, that what to me the life?

[23:3](#), [Gen 23:5](#), [Gen 23:7](#), [Gen 23:10](#), [Gen 23:16](#), [Gen 23:18](#), [Gen 23:20](#)).